

UN LIBRARY

APR 02 1998

A/AC.249/1998/CRP.4/Rev.1

1 April 1998

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

UN/SA COLLECTION

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ
ОБ УЧРЕЖДЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА
16 марта-3 апреля 1998 года

ЧАСТЬ 11. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

[Статья 91[A]]

Урегулирование споров

Вариант 1

[Если в настоящем Уставе не говорится об ином] [, любой] [Любой] спор относительно толкования или применения настоящего Устава урегулируется решением Суда.]

Вариант 2

Статья об урегулировании споров отсутствует.

Статья 92[B]

Оговорки

Вариант 1

Оговорки к настоящему Уставу не допускаются.

Вариант 2

Пункты 1 и 2

Вариант А

1. Оговорки, за исключением предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, не допускаются.
2. Любое государство может во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения высказать оговорки в отношении следующего ...

Вариант В

1. Никакие оговорки к настоящему Уставу не допускаются, если это прямо не оговорено в конкретных статьях Устава.

2. Пункт 2 отсутствует.

3. Государство, высказавшее оговорки, может в любое время посредством письменного уведомления на имя Генерального секретаря отозвать свои оговорки полностью или частично.

4.

Вариант А

В случае спора или правового вопроса, возникшего в связи с допустимостью оговорок, высказанных государством на основании пункта 2, Суд компетентен выносить решение относительно допустимости таких оговорок.

Вариант В

Пункт 4 отсутствует.

Вариант 3

1. Во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения любое государство может делать оговорки к статьям настоящего Устава, помимо [частей ...] [статей ...].

2. Государство, сделавшее оговорки, может в любое время посредством письменного уведомления на имя Генерального секретаря отозвать свои оговорки полностью или частично.

Вариант 4

Статья об оговорах отсутствует.

Статья 93[C]

Поправки

1. По истечении [...] лет с момента вступления в силу настоящего Устава любое государство-участник может предложить поправки к нему. Текст любой предлагаемой поправки представляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который немедленно распространяет его среди всех государств-участников.

2. Предлагаемая поправка к настоящему Уставу рассматривается на [следующем совещании государств-участников] [следующей конференции по рассмотрению действия

Устава], при этом она не должна рассматриваться в течение трех месяцев после ее распространения в соответствии с пунктом 1.

3.

Вариант 1

Поправка принимается совещанием государств-участников консенсусом.

Вариант 2

Для принятия поправки совещанием государств-участников требуется большинство в [2/3] [3/4] голосов [всех государств-участников] [присутствующих и участвующих в голосовании].

4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций распространяет любую поправку, принятую совещанием государств-участников, среди всех государств-участников.

5. Поправка, принятая совещанием государств-участников, вступает в силу в отношении всех государств-участников через год после того, как [2/3] [3/4] [всех государств-участников] [присутствующих и участвующих в голосовании] сдали на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ратификационные грамоты или документы о принятии¹.

6. Любое государство-участник, не ратифицировавшее или не принявшее поправку, может немедленно выйти из состава государств - участников Устава, несмотря на пункт 1 статьи 98, посредством уведомления, но не позже, чем в течение года после вступления в силу такой поправки.

Статья 94[D]

Упрощенная процедура внесения поправок

Опущено

¹ Было отмечено, что следует также рассмотреть вопрос об обязательности обеспечения квалифицированного большинства при принятии поправок, касающихся институциональных вопросов, и принятия всеми государствами-участниками поправок, касающихся вопросов существа.

Статья 95[E]

Пересмотр Устава

Вариант 1

1. По истечении [...] лет с момента вступления в силу настоящего Устава совещание государств-участников может постановить большинством в две трети голосов [присутствующих и участвующих в голосовании] созвать специальное совещание государств-участников для пересмотра Устава. [Такое совещание проводится не чаще, чем через [...] лет после предыдущего такого совещания.]

2. Положения пунктов 3-6 статьи 93[C] применяются к любой поправке к Уставу, предложенной на таком совещании государств-участников.

Вариант 2

1. Спустя [пять] лет после вступления в силу настоящего Устава депозитарий созывает совещание государств-участников для обзора перечня преступлений, входящих в юрисдикцию Суда, который содержится в статье 5, на предмет внесения дополнений в этот перечень. Любая поправка в этой связи регулируется положениями пунктов 3 и 4 статьи 93 и вступает в силу в отношении тех государств-участников, которые сдали на хранение свои документы о принятии, на [тринадцатый] день после сдачи на хранение [десятого] документа о принятии. Для каждого государства, чей документ о принятии был сдан после вступления поправки в силу, эта поправка вступает в силу на [тридцатый] день после сдачи на хранение таким государством своего документа о принятии. Если та или иная поправка не вступила в силу в отношении какого-либо государства, то Суд не осуществляет свою юрисдикцию в отношении преступления, упоминаемого в этой поправке, когда оно совершено на территории этого государства или его гражданами. Впоследствии по просьбе какого-либо из государств-участников депозитарий, с согласия большинства государств-участников, созывает совещание государств-участников для рассмотрения дополнений к перечню преступлений, входящих в юрисдикцию Суда.

2. Без ущерба для положений пункта 1 совещание государств-участников может в любое время после вступления в силу настоящего Устава постановить большинством в две трети голосов [присутствующих и участвующих в голосовании] созвать специальное совещание государств-участников для пересмотра Устава. Любая поправка к Уставу, предложенная на таком совещании государств-участников, регулируется положениями пунктов 3-6 статьи 93[C].

Статья 96[F]

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящий Устав открывается для подписания всеми государствами [без какой-либо дискриминации] в Риме в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций [17 июля 1998 года]. Затем он будет оставаться открытым для подписания в министерстве иностранных дел Италии в Риме до [17 октября 1998 года]. После этой даты Устав будет по-прежнему открыт для подписания в

Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 31 декабря 2000 года.

2. Настоящий Устав подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами, подписавшими Устав. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящий Устав открыт для присоединения для всех государств. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

[Статья 96 бис

Раннее вступление в силу принципов и норм Устава

До вступления Устава в силу государства, подписавшие Устав, в соответствии с применимыми принципами международного права воздерживаются от действий, наносящих ущерб цели и задаче Устава. Для этого при обеспечении международного преследования и пресечения преступлений международного характера государства должны надлежащим образом учитывать соответствующие принципы и положения, содержащиеся в Уставе, в том числе выполняя свои обязанности в компетентных органах Организации Объединенных Наций, с тем чтобы ускорить достижение общей цели учреждения Суда.]

Статья 97[G]

Вступление в силу

1. Настоящий Устав вступает в силу [после завершения разработки правил процедуры и доказывания] на [60-й] день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении [при том условии, что такие документы сданы на хранение не менее чем [одним] [двумя] [четырьмя] членами от каждой географической группы, определенной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций].
2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет Устав или присоединяется к нему после сдачи на хранение [...] ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, Устав вступает в силу на [60-й] день после сдачи таким государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 98[H]

Выход

1. Государство-участник может выйти из состава государств-участников настоящего Устава путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Выход вступает в силу через год после даты получения

уведомления, за исключением тех случаев, когда в уведомлении указывается более поздний срок.

2. Выход государства не освобождает его от финансовых обязательств, возникших в период, когда это государство было участником настоящего Устава. Выход государства из состава участников Устава не влияет и на обязанность этого государства сотрудничать с Судом в связи с уголовными расследованиями или процедурами, начатыми в соответствии с Уставом до прекращения его действия для данного государства; выход никоим образом не должен ставить под угрозу продолжающееся рассмотрение любого вопроса, уже находившегося на рассмотрении Суда до даты вступления в действие выхода.

[Выход государства не освобождает его от обязательств по Уставу, возникших в период, когда это государство являлось участником настоящего Устава. Выход никоим образом не ставит под угрозу продолжающееся рассмотрение любого вопроса, уже находившегося на рассмотрении Суда до даты вступления в действие выхода.]

Статья 99[1]

Аутентичные тексты

Подлинник настоящего Устава, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящего Устава всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Устав.

СОВЕРШЕНО в Риме 17 июля 1998 года.
